

令和3年度 想像翻訳コンテスト 金賞(29ポイント獲得)
3年A組 櫻井 海砂輝 さんの 作品

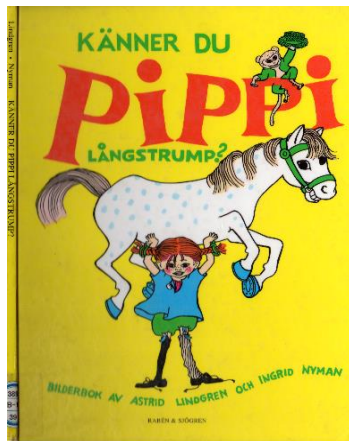
書 名 『こんにちは、長くつ下のピッピ』

国 名 スウェーデン

あらすじ 赤毛でそばかすだらけのピッピは、型破りで、片手でウマを持ち上げられるほどの超人的な強さを持った女の子。4人の親友（うち2人は馬と猿）と大活躍！

想像翻訳したページ

19 p

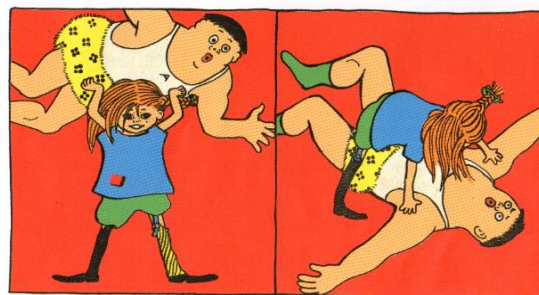


— Nämen, det kan du väl ändå inte, säger Annika. Det är ju världens starkaste karl.

— Jamen, jag är världens starkaste flicka, säger Pippi.

Och så går hon direkt fram till Starke Adolf och tar ett littag på honom. Han blir så häpen så att ögonan nästan ramlar ur huvet på honom, när han får se att en sån liten flicka vill slåss med honom. Men — hejsan — Pippi kastar honom opp i luften och sen lägger hon ner honom på golvet.

— Pippi är segrare, Pippi är segrare, skriker alla människorna i cirkusen.



【想像翻訳】

ピッピは、お父さんと力くらべをしました。

お父さんは体重120キロ、ピッピは25キロです。

2人は力比べをしました。ピッピは、自分の倍以上あるお父さんを、軽々持ち上げてしまいました。そして、「あの日、家に連れ込んだ女は誰?」といいながら、投げ捨てました。

令和3年度 想像翻訳コンテスト 銀賞(22ポイント獲得)
2年B組 堀場 夏菜 さんの 作品

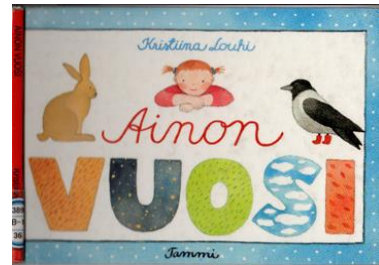
書 名 『Ainon vuosi - アイノの1年-』

国 名 フィンランド

あらすじ 家族を愛し自然を愛するフィンランドの少女アイノの1年を描いた絵本。

想像翻訳したページ

6 ~ 8 p



【想像翻訳】

鳥がたくさん飛びだすと、僕はあたたかい服を着るんだ。とっても寒くなるから。

僕は雪が大好きなんだ。たくさんたくさん降るんだよ！

僕は、パパを呼んできて、雪だるまをつくるんだ。

雪だるまの帽子とお手手も忘れずにね。

それから、パパと一緒に、そりすべりをするんだ。

とても速いから、少し怖いけど、パパがいるから平気だもん！

僕は、パパと遊ぶのが大好きなんだ。

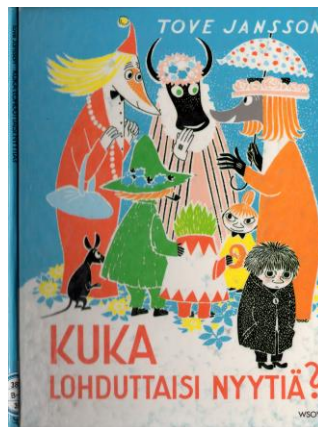
令和3年度 想像翻訳コンテスト 銅賞(17ポイント獲得) 2年A組 谷口 彩音 さんの 作品

書 名 『さびしがりやのクニット』

国 名 フィンランド

あらすじ ひとりぼっちのクニットが、友だちをさがして旅に出て、すてきなガールフレンドにめぐり会うまでの、魂の成長を温かく描いた絵本。

想像翻訳したページ 7～8 / 27 p



【想像翻訳】

1人でさびしそうにしているクニットが森の中にある石に座っていました。
すると、遠くの方からきれいな笛の音がきこえてきます。
その音色はクニットの大好きな曲で、クニットは元気が出ました。
そしてまた、歩き出そうと頑張って立ち上がり、歩き出しました。

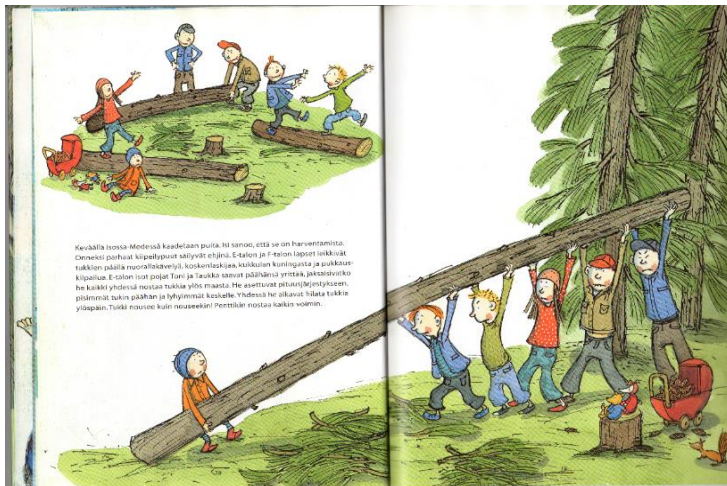
令和3年度 想像翻訳コンテスト 銅賞(17ポイント獲得) 3年B組 梅本 香織 さんの 作品

書名 『ペンッティのエイプリルフールの日』

国名 フィンランド

あらすじ 1年に1日だけ、嘘をついてもよい日「エイプリルフール (April Fools' Day)」、はたしてペンッティの1日はどうなる! ?

想像翻訳したページ 7~8 / 27 p



【想像翻訳】

仲よし6人グループ

今日は6人で秘密基地をつくろう。

木を切って、葉や枝をとって、丸太を運ぼう。

丸太はバランスが悪い。上に乗って、バランス取りゲーム。

丸太を組み合わせてみたり、ちょっとひと休み。

松ぼっくりやどんぐりを集めて入れた荷車には、リスがやってくる。

2匹の人形は応援員。



令和3年度 想像翻訳コンテスト 銅賞(17ポイント獲得) 3年B組 中野 麗那 さんの 作品

書 名 『トルルのすべて』

国 名 アイスランド

あらすじ トルルは、力が強く体も大きいために、人々からいつも怖がられてきました。でも本当は、トルルはおとなしくて、愛すべき者たちなのです。

「トルルの事実」「トルルの知恵」「トルルのファッション」「トルルの食事」など、トルルについて、余すことなく紹介した絵本

想像翻訳したページ 11 ~ 12 p



【想像翻訳】

トルルは、世界で一番きれいな魔法使いです。

色々な色をした液体を組み合わせて、怪我を治すために使う薬や、自分自身の美を保つ薬などを作っています。いっけん、闇魔法や呪いの呪文を唱えているようにも見えますが、実はとても良い魔法使いなのです。

魔女が服に付けている石は、とても大切な意味があります。この石には、美しさを保つ魔法がこめられており、1つでも外れると大変！一瞬で老婆に戻ってしまうのです。この石は、魔女の召使いのアザラシにしか採ってこれないしろものです。

今日も自分が美しくあるため、色々な薬の開発や呪文を唱え、鏡の前でにっこりとしているのです。